

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 8: Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques = Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic routes

Artikel: Filisur

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773263>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



20

Engadiner Häuser mit Rundbogeneinfahrt, tiefliegenden Fenstern und zum Teil schmiedeeisernen Fensterkörben und originellen Erkern prägen das Strassenbild von Filisur. Hauskanten und Fenstereinrahmungen sind wie im Engadin mit Sgraffiti geschmückt

Des maisons engadinaises avec entrée en arche, encorbellements originels, fenêtres en enfoncement garnies de fer forgé, caractérisent l'aspect de la rue à Filisur. Comme toujours en Engadine, les angles des maisons et les encadrements de fenêtres sont ornés de sgrafittes

20

I vicoli di Filisur sono caratterizzati dalle case engadinese con i tipici portoni ad arco a tutto sesto, i bovindi aggettanti e le finestre munite dei cestelli, in parte in ferro battuto, per i fiori. Come in Engadina, gli angoli degli edifici e gli stipiti delle finestre sono decorati con una serie di graffiti

Engadine houses with round arched entrances, deep-set windows and often with wrought-iron window grilles and original oriels characterize the streets of Filisur. The corners of the houses and the window openings are decorated with sgraffito designs, as in the Engadine

21 Bis zum Bau der Bahn-
 verbindung von Chur über
 Tiefencastel ins Albulatal
 und weiter nach Samedan
 bestand eine starke wirt-
 schaftliche und kulturelle
 Bindung der Ortschaften Fi-
 lisur und Bergün ans Enga-
 din. Bedingt durch den Ver-
 kehr des 20. Jahrhunderts
 orientiert sich die Bevölke-
 rung heute eher gegen Nor-
 den, der Passübergang
 wird zudem im Winter ge-
 schlossen. Deshalb ver-
 schwand auch das Romani-
 sche fast ganz.
 Filisur (unser Bild) ist zen-
 tral gelegen, an der Gabe-
 lung der ehemaligen Wege
 und der Bahn Tiefencastel-
 Davos beziehungsweise
 ins Albulatal. Dies hat auch
 eine entsprechend vielfälti-
 ge Erwerbsstruktur und
 günstige Bevölkerungsent-
 wicklung zur Folge

21 Jusqu'à ce que le che-
 min de fer eût relié Coire à
 l'Albula puis à Samedan, les
 localités de Filisur (notre il-
 lustration) et de Bergün
 étaient économiquement
 et culturellement étroite-
 ment liées à l'Engadine.
 Les voies de communica-
 tion du XX^e siècle les ratta-
 chent maintenant au Nord;
 le col est fermé en hiver

21 Prima della costruzione
 del collegamento ferrovia-
 rio da Coira per la valle del-
 l'Albula e Samedan attra-
 verso Tiefencastel, le locali-
 tà di Filisur (nella foto) e
 Bergün dipendevano eco-
 nomicamente e cultural-
 mente dall'Engadina. Le
 correnti di traffico del ven-
 tesimo secolo hanno reso
 più saldi i legami della po-
 polazione con le regioni al
 nord; d'inverno la strada del
 passo è chiusa ed anche la
 lingua romancia è quasi del
 tutto scomparsa

21 Up to the time when
 the railway was built from
 Chur via Tiefencastel to the
 Albula Valley and on to
 Samedan, the villages of
 Filisur (shown here) and
 Bergün had close economic
 and cultural connections
 with the Engadine. Twen-
 tieth-century communica-
 tions then created a
 stronger link with the north,
 the pass was closed in
 winter and for a time the
 Romansh language practi-
 cally died out

